

# AGREEMENT

For

PLANTATION OF TEAK TREE (TECTONA GRANDIS), AND PROCESSING FACTORY

Between

The Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries

And

ASIA WORLD AGRICULTURAL DEVELOPMENT (CAMBODIA) Co.; LTD

This agreement has been made between:

The Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries located at No. 200 Norodom Boulevard, Telephone: (855) 23 217 320, holding of bank account No..... with the Foreign Trade Bank of Cambodia, represented by His Excellency, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries and hereafter referred to as "Party A".

And

ASIA WORLD AGRICULTURAL DEVELOPMENT (CAMBODIA) Co.; LTD, located at No1159, National road No2, Chak Angrai Leu Quarter, Mean Chhay District Phnom Penh, Telephone: 012 967 222, holding of bank account No. 01 00 306 028 018 with the Canadia Bank located at No.265-269 Ang Duong Street, Phnom Penh of Cambodia, represented by Mr. WAN YLU MING, Nationality Chinese, the company Director, hereafter referred to as "Party B".

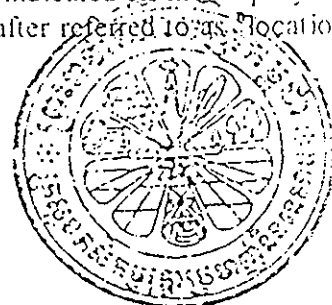
Pursuant to:

- The Investment Law and the Amendment of the Investment Law of the Kingdom of Cambodia;
- Land Registry Law of the Kingdom of Cambodia;
- The content of notification No.228 សជ្ឈក, dated February 09.2006, of the Council of Ministers;
- The letter of Delegation of Full Power No 13 Sor .Pro. Tor dated February 17<sup>th</sup>, 2006 of the Royal Government of Cambodia

*The two parties have agreed on the following terms and conditions:*

## ARTICLE 1: OBJECT OF THE AGREEMENT

The object of this agreement is that Party " A " agrees to provide the concession of land covering a total area of Ten thousand ( 10,000 ) hectares located in the district of Sambour, Kratie province for Party " B " to own and use for an plantation Teak Tree (Tectona Grandis) and establishes processing factory. The size of this land is more clearly indicated on the map by dot, showing its location. The map is annexed to this agreement and hereafter referred to as "location". The coordinates are given below:



- X : 632000 - Y : 1430000

- X : 633000 - Y : 1422000

- X : 651000 - Y : 1422000

- X : 651000 - Y : 1430000

In referring to the record of the study and evaluation on the request of the concession land 10,000 Ha of the ASIA WORLD AGRICULTURAL DEVELOPMENT (CAMBODIA) Co., LTD dated 13<sup>th</sup> January 2006 (attached here with as annex), the total land area of 10,000 hectares is divided into:

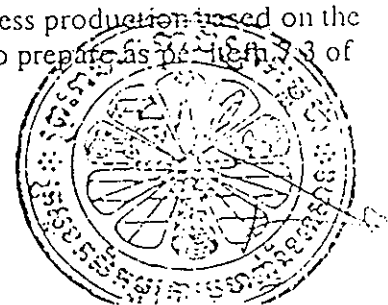
- 1.1 The land where party "B" can run business directly: This portion of land is separate to the land legally owned by local residents and that which is kept for natural conservation as per items 1.2 and 1.3 of this article.
- 1.2 The land that is legally owned by local residents is not available for company use unless a mutual agreement is reached. In the event of an illegal violation of the ownership of this concession of land, party "B" shall reserve the right to file a lawsuit with the competent institution.
- 1.3 The lands which contain national and cultural heritage sites, mountains, reservoirs, traditional forests and other natural protected areas etc. shall be excluded from the company's use and preserved in their natural conditions.
- 1.4 Regarding the land specified in items 1.1, 1.2, 1.3, party "A" and party "B" shall cooperate with the competent institutions to complete the survey and identification of the area of relevant locations within three (03) months from the date of signing this agreement and either exclude or facilitate the compensation for all relevant land areas. After having completed the survey and identification the part of land in item 1.1 should requested by Party "B" for land registration according the Royal Government Circular N° 05 សណ្ត ០៥ dated 01 July 2005. Party "B" shall be responsible for the expenses of the survey, the identification of location and the compensation for relevant lands.

## ARTICLE 2: DURATION

- 2.1 This agreement lasts seventy; (70) years starting from the signing date onwards. The management rights of this concession of land will be granted after this agreement takes effect in accordance with the law in force. Notification for the termination of this agreement shall be given one (1) year in advance or within the last year of this agreement.
- 2.2 Party B shall have the right to renew the agreement after expiration of the seventy (70)-year period. One (1) year prior to the expiration of the agreement, party "B" may ask to renew the investment. This renewal can only be made once an approval has been obtained from the Royal Government of Cambodia at the request of party "A", based upon the previous performance of party "B" and according to the mutual agreement from party "A" on the terms and conditions of the new contract.

## ARTICLE 3: GOAL AND LOCATION USAGE SCHEDULE

The goal and location usage schedule of party "B" is to make business production based on the technical-economic reports and master plan that the company has to prepare as per item 3 of article 7 and including the following basic principles:



**3.1 Production-business goal:**

3.1.1 Main production: plantation Teak Tree (*Tectonia Grandis*)

3.1.2 Secondary-production: other Crop

3.1.3 Construction: construct a processing factory;

**3.2 Location usage schedule:** Party "B" shall make best use of the area described in item 1.1 of article 1 and the lands involving local residents within Five (05) years from the date this agreement is signed and party "B" shall have coordinated, exchanged or compensated the local residents, who own the land, according to the following annual plan:

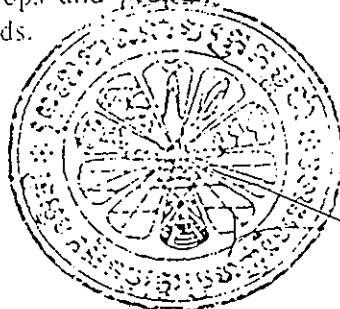
- year1: Two thousand (2,000) hectares
- year2: Two thousand (2,000) hectares
- year3: Two thousand (2,000) hectares
- year4: Two thousand (2,000) hectares
- year5: Two thousand (2,000) hectares.

**ARTICLE 4: DEPOSIT AND FEE**

- 4.1 Deposit: Party "B" shall pay a deposit of USD 1 (One) US dollar per hectare of the total area as specified in article 1 to guarantee the execution of this agreement. The deposit shall be paid no later than three (3) months after signing this agreement. This deposit shall be refunded once party "B" completes the cultivation of the land according to the plan specified in item 3.2 of article 3 above.
- 4.2 Party "B" shall pay the land fee annually according to the concessionary land rate defined by the Royal Government of Cambodia and competent institutions. The fee shall be paid annually to the State budget through the bank account of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries no later than the 31st of January of each year.
- 4.3 In the event of any delay in paying the fee, as defined in article 4.2, party "B" shall be fined monthly, two percent (2%) of each annual fee based on the number of months delayed.
- 4.4 Party "B" shall also be obliged to pay other taxes to the State in accordance with the law in force of the Kingdom of Cambodia.

**ARTICLE 5: TRANSFER, SUBLEASE AND SALE OF AGREEMENT**

- 5.1 Party "B" is entitled to make a transfer to its successors. Legal successors refer to individuals who have been authorized by the law in force to inherit from party "B", or those individuals recognized by the law as its affinity. Notification on rights transfer or any decision regarding the handover to the successors shall be given to party "A" at least six months before the execution.
- 5.2 Party "B", in harmony with its legal responsibility and this agreement may collaborate with its partners in order to develop business production subject to the framework stipulated in this agreement.
- 5.3 In the event that party "B" subleases or transfers this agreement, it shall be in accord with the investment law of the Kingdom of Cambodia and have obtained the approval of the Council for the Development of Cambodia at the request of party "A".
- 5.4 In order to seek capital from both local and international banks to further expand its investment, party "B" shall have the right to use the crops and property that have been invested in the concessionary land to secure additional funds.



## ARTICLE 6: RIGHTS AND OBLIGATIONS OF PARTY "A"

Party "A" has the following rights and obligations:

- 6.1 Providing intervention to the relevant institutions in order to address any problems involving those who commit offense and violate the rights of party "B" in respect of the implementation framework defined in this agreement as to the usage or confiscation of any part of the location.
- 6.2 During the implementation of investment project on the company land concession in case, if any land conflict occurred between company and local residents/people, competent authorities have the right to suspend the investment activities for solving the problems and protecting the interest of people and any conflict is occurred between military Agency and local residents people the resolution have to give priority to residents people.
- 6.3 Monitoring:
  - The implementation of the agreement of party "B".
  - The environmental impact.
  - Technical work and the business production program of party "B".

## ARTICLE 7: RIGHTS AND OBLIGATIONS OF PARTY "B"

Party "B" has the following rights and obligations:

- 7.1 Agreeing to pay the deposit and fee in accordance with article 4 of this agreement until the termination of the agreement.
- 7.2 Agreeing to be responsible for the expenses of the survey and other related costs involving the coordination and exchange of the said land as stipulated in article 1.4.
- 7.3 Designing the location management and development plan for party "A" no later than six (6) months after this agreement has been signed. This management plan shall have a master plan for the strategic development-location usage schedule, other technical practices and a balanced economic-financial plan for long-term development (the commencement period for best use of land, location and the renewal period). Party "B" may only start operation when a prior agreement has been made on management plan materials by party "A".
- 7.4 Must to use local labor force in the event that there is no Khmer expert available, the right to hire foreign experts shall be granted following the law of the Kingdom of Cambodia.
- 7.5 Focusing on the livelihood, health and education of its employees, workers and their families by building suitable houses, hospitals, temples, schools and recreation centers.
- 7.6 Implementing business activities as planned including: forest clearance, road construction, cultivation and maintenance by following sustainable conditions for natural resources of the location and environmental impact caused by the business production.
- 7.7 Operating business production on the actual business area according to the plan stipulated in its technical-economic reports and in articles 3 and 7.3 of this agreement.
- 7.8 Having the right to sell, buy, distribute and circulate all kinds of products both inside and outside the country in accordance with the State's principles and laws in force and in the interests of the above-mentioned investment.
- 7.9 Machinery equipment, spare parts and chemical materials that are imported for the purpose of business production will incur additional taxes according to the law of the Kingdom of Cambodia.



- 7.10 Allowing party "A" and relevant institutions to monitor and evaluate its activities regarding environment impact and subsequently following the instructions of party "A" and relevant institutions as to the protection of the environment.
- 7.11 Report to Party "A" the achievement of the implementation of the investment works in six-monthly and annually period.

#### ARTICLE 8: CONSTRUCTION PERMITS

- 8.1 Through this, party "B" shall be allowed to carry out all construction activities on the location in accordance with the law in force of the Kingdom of Cambodia and in harmony with the objectives specified in article 3 of this agreement.
- 8.2 All construction of infrastructure such as dams and canals that may affect the surrounding areas, shall be permitted by party "A" and relevant institutions.

#### ARTICLE 9: RIGHTS TO SUPERVISE

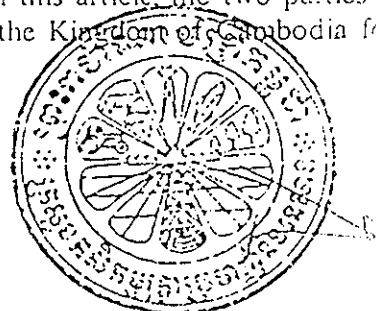
All fixed assets and infrastructure as well as results achieved by party "B" shall be under the control of party "B" until the termination of this agreement.

#### ARTICLE 10: TERMINATION OF THE AGREEMENT

- 10.1 In the event that Party "B" faces a situation beyond its control, Party "B" has the right to withdraw from the whole project or part of the project providing approval for the withdrawal has been received from party "A". The withdrawal or sale of factory equipment such as boats for storing machinery, freighters, vehicles and accessories, other means of transportation and fixtures shall be made in accordance with rules and regulations in force.
- 10.2 In the event that party "B" withdraws without approval, it shall be held responsible according to the Investment Law of the Kingdom of Cambodia.
- 10.3 In the event that party "B" fails to implement the activities stipulated in this agreement at the passing of one (1) year starting from the date of agreement, the Government shall have the right to terminate the agreement unconditionally and without compensation for damages. Such a termination shall result in the seizure of the deposit paid by party "B". This deposit shall become State property.

#### ARTICLE 11: DISPUTES AND RESOLUTION (ARBITRATION)

- 11.1 In case of disputes during the execution of this agreement, the two parties shall mediate and settle the dispute based on the rights and obligation of each party as stipulated in this agreement.
- 11.2 In the event that the two parties cannot mediate or settle the dispute within sixty (60) days, the dispute shall be submitted to the Council for the Development of Cambodia for mediation and reconciliation.
- 11.3 If the Council for the Development of Cambodia cannot settle the dispute within thirty (30) days after receiving the request as stated in item 11.2 of this article, the two parties shall send the files of the dispute to the competent court of the Kingdom of Cambodia for its decision according to the law in force.



## ARTICLE 12: PARTIAL NULLIFICATION

If any condition of this agreement is nullified or made ineffective, the remaining parts shall continue to be valid as written, to the extent allowed by the law.

## ARTICLE 13: GOVERNING LAW

This agreement shall be governed by the laws of the Kingdom of Cambodia.

## ARTICLE 14: ENTIRE AGREEMENT

This document is fully agreed by the two parties and represents their symbolic relationship or the previous agreement, either verbal or written, in relation to this agreement. This agreement shall not be subject to modification or change except when there is a written agreement signed and recognized by both parties.

## ARTICLE 15: FORCE MAJEURE

In the event party "B" is not able to perform its duties in part or in whole pursuant to the terms and conditions of this agreement due to force majeure, party "B" shall notify party "A" in writing, specifying the reasons and its obligations shall be temporarily suspended during this period.

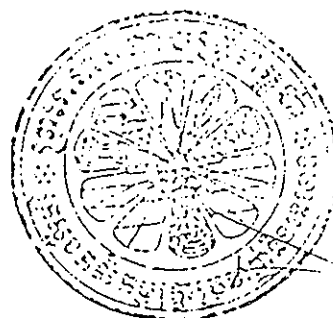
The term "Force Majeure" refers to fire, flood, storm, war, earthquake, civil unrest, insurgency, strike, explosion, epidemic and other events or circumstances beyond the control of the two parties.

## ARTICLE 16: RIGHTS TO NATURAL RESOURCES AND HERITAGE

- 16.1 Before clearing the land for the development activities, party "B" shall obtain approval from party "A" for the logging, processing or transporting of trees found on the lands and pay royalties and premiums to party "A" in accordance with the principles and Forestry Law in force.
- 16.2 In the course of clearing the land for business production, if party "B" discovers precious stones, gold or items of national heritage either above or underground, they shall be considered to be State property.

## ARTICLE 17: LANGUAGES

This agreement has been made in Phnom Penh with 20 copies produced in both the Khmer and English languages. Each copy has equal value. In the event of discrepancy, the Khmer language copies will prevail.



ARTICLE 18: COMMENCEMENT AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

This agreement takes effect on this day, 15 of March 2006 and expires on this day, 15 of March 2016

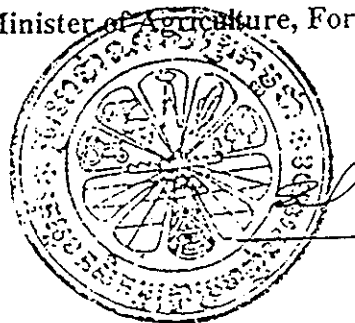
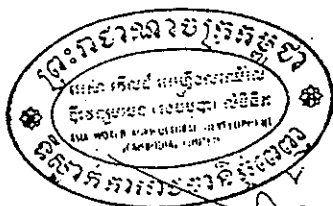
Agreed in Phnom Penh. Day: 15 Month: March 2006

Representative of party "B"

Representative of party "A"

ASIA WORLD AGRICULTURAL DEVELOPMENT (CAMBODIA) Co.; LTD

The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries



Handwritten signature

CC:

- Office of the Council of Ministers
- Ministry of Economy and Finance
- Council for the Development of Cambodia
- Ministry of Planning
- Ministry of Justice
- Ministry of Land Management, Urbanization and Construction
- Ministry of Industry, Mines and Energy
- Ministry of Environment
- Kratie Provincial Office
- Forestry Administration
- Department of Accounting and Finance
- Department of Agronomy and Improved Agricultural Land
- Department of Agro-Industry
- Department of Agricultural Legislation
- Kratie Provincial Department of Agriculture
- Party "A"
- Party "B"
- Archives-Records

កិច្ចសន្យា  
ស្តីពី

ការវិនិយោគដាំដើមឈើស្រក់ឡើងវិញ និងសាងសង់រោងចក្រកែច្នៃ

រវាង

ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ

នឹង

ក្រុមហ៊ុន ASIA WORLD AGRICULTURAL DEVELOPMENT  
(CAMBODIA) Co.; LTD



AGREEMENT

For

PLANTATION OF TEAK TREE (TECTONA GRANDIS),  
AND PROCESSING FACTORY

Between

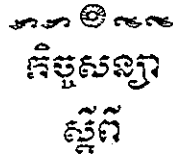
The Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries

And

ASIA WORLD AGRICULTURAL DEVELOPMENT  
(CAMBODIA) Co.; LTD



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ



ការវិនិយោគដាំដើមឈើសាត់ឡើងវិញ និងសាងសង់រោងចក្រកែច្នៃ

រវាង

ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ

និង

ក្រុមហ៊ុន ASIA WORLD AGRICULTURAL DEVELOPMENT (CAMBODIA) Co., LTD



កិច្ចសន្យានេះធ្វើឡើងរវាង :

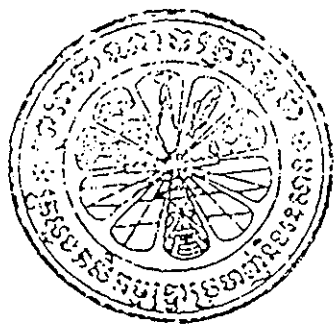
ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ តំណាងដោយឯកឧត្តមរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង  
នេសាទ មានអាស័យដ្ឋានលេខ: ២០០ មហាវិថីព្រះនរោត្តម ទួរស័ព្ទលេខ: (៨៥៥) ២៣ ២១៧ ៣២០ មានគណនីលេខ :  
..... នៅធនាគារជាតិនៃ កម្ពុជាហៅថា ភាគី "ក" ។

ជាមួយនឹង

ក្រុមហ៊ុន ASIA WORLD AGRICULTURAL DEVELOPMENT (CAMBODIA) Co., LTD  
មានស្នាក់ការនៅ ផ្ទះលេខ ១១៥៩ ផ្លូវជាតិលេខ ២ សង្កាត់ចាក់អង្រែលើ ខណ្ឌមានជ័យ រាជធានីភ្នំពេញ ទួរស័ព្ទលេខ ០១២ ៩៦៧  
២៥២ ដែលតំណាងដោយលោក WAN YLU MING ជនជាតិ ចិន ឋានៈ នាយកក្រុមហ៊ុន មាន គណនីលេខ ០១ ០០ ៣០៦ ០២៨  
០១៨ នៅធនាគារ កាណាឌីយ៉ា អាស័យដ្ឋាន អាគារលេខ ២៦៥-២៦៩ ផ្លូវអង្គជួង រាជធានីភ្នំពេញ ហៅថា ភាគី "ខ" ។

- យោង :
- ច្បាប់វិនិយោគនៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង ច្បាប់វិសោធន៍កម្មនៃច្បាប់វិនិយោគនៃ ព្រះរាជាណាចក្រ កម្ពុជា
  - ច្បាប់ភូមិបាលនៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
  - តាមខ្លឹមសារលិខិតជូនដំណឹងលេខ ២២៨ សជណ ចុះថ្ងៃទី ០៩ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៦ របស់ ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
  - លិខិតសិទ្ធិប្រទានលេខ ១៣ សប្រទ ចុះថ្ងៃទី ១៧ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៦ របស់ រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ។

ភាគីទាំងពីរបានឯកភាពគ្នាលើប្រការទាំងឡាយ មានដូចខាងក្រោមនេះ :



5



២.២ ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិសុំជួលបន្តកិច្ចសន្យាបន្ទាប់ពីរយៈពេលចិតសិប (៧០) ឆ្នាំ រយៈពេលមួយ (០១) ឆ្នាំ មុនពេល ដុតកំណត់កិច្ចសន្យា ភាគី "ខ" អាចសុំធ្វើវិនិយោគបន្តទៅទៀតហើយការបន្តអាចធ្វើឡើងទៅបានក្នុងករណីមាន គោលការណ៍អនុញ្ញាត ពីរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាតាមសំណើរបស់ភាគី "ក" ដោយយោលទៅតាមការអនុវត្តន៍កន្លងមក របស់ភាគី "ខ" និងដោយ មានការពិភាក្សា ឯកភាពពីភាគី "ក" អំពីលក្ខខណ្ឌសម្រាប់កិច្ចសន្យាថ្មី ។

**ប្រការ៣ : គោលដៅ និង កម្មវិធីប្រើប្រាស់ទីតាំង**

គោលដៅ និង កម្មវិធីប្រើប្រាស់ទីតាំងរបស់ភាគី "ខ" គឺការធ្វើផលិតកម្មអាជីវកម្ម ដោយផ្អែកតាមរបាយការណ៍ បច្ចេកទេស-សេដ្ឋកិច្ច និងផែនការដែលក្រុមហ៊ុនត្រូវធ្វើដូចចំណុច ៧.៣ នៃមាត្រា ៧ ដែលក្នុងនោះមានគោល ដៅខាងដូចតទៅ :

៣.១ គោលដៅផលិតកម្ម-អាជីវកម្ម :

- ៣.១.១ ផលិតកម្មចំបង : ដាំដុះដំឡូង
- ៣.១.២ ផលិតកម្មបន្ទាប់បន្សំ : ដំឡើងដុះដុះទៀត
- ៣.១.៣ ការសាងសង់ : សាងសង់រោងចក្រកែច្នៃ

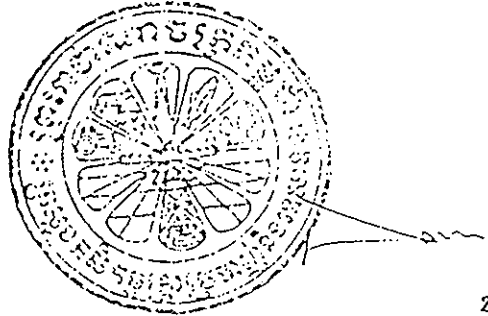
៣.២ កម្មវិធីប្រើប្រាស់ទីតាំង : ភាគី "ខ" ត្រូវប្រើប្រាស់ក្នុងរយៈពេលប្រាំ (០៥) ឆ្នាំ ដោយគិតចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាលើ កិច្ចសន្យានេះអោយអស់ផ្ទៃដីដែលបានរៀបរាប់ក្នុងចំណុច ១.១ នៃប្រការ១ និង ដីដែលពាក់ព័ន្ធនឹងពលរដ្ឋហើយ ភាគី "ខ" បានសម្របសម្រួលដោះដូរ ឬសងទៅពលរដ្ឋដែលកាន់កាប់នោះរួចរាល់ហើយតាមផែនការស្តីពីដី ក្រោម :

- ឆ្នាំទី១ : ២.០០០ ហិកតា
- ឆ្នាំទី២ : ២.០០០ ហិកតា
- ឆ្នាំទី៣ : ២.០០០ ហិកតា
- ឆ្នាំទី៤ : ២.០០០ ហិកតា
- ឆ្នាំទី៥ : ២.០០០ ហិកតា ។

**ប្រការ៤ : ប្រាក់កក់ និង ថ្លៃឈ្នួល**

៤.១ ប្រាក់កក់: ភាគី "ខ" ត្រូវបង់ប្រាក់កក់ចំនួនស្មើ ១ USD (មួយដុល្លារអាមេរិក) ក្នុងមួយហិកតា លើផ្ទៃដី សរុបដូចមានក្នុងប្រការ ១ សម្រាប់ធានាការអនុវត្តន៍កិច្ចសន្យានេះ ។ ប្រាក់កក់នេះត្រូវបង់យ៉ាងយឺតបំផុតរយៈពេល បី (០៣) ខែ ក្រោយពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យា ។ ប្រាក់កក់នេះត្រូវបង្វិលសមរម្យទៅពេលដែលភាគី "ខ" អនុវត្តការដាំដុះចប់តាមគម្រោងក្នុងប្រការ ៣ ចំណុច ៣.២ ។

៤.២ ភាគី "ខ" ត្រូវបង់ថ្លៃឈ្នួលដីប្រចាំឆ្នាំតាមអត្រាថ្លៃឈ្នួលដីសម្បទានតាមការកំណត់របស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ឬ ស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ច ។ ប្រាក់ឈ្នួលត្រូវបង់ជាប្រចាំចូលថវិការដ្ឋតាមរយៈគណនីរបស់ក្រសួងកសិកម្មរុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទឱ្យបានមុនថ្ងៃទី ៣១ ខែ មករា នៃឆ្នាំនីមួយៗ ។



- ៤.៣ ក្នុងករណីមានការយឺតយ៉ាវក្នុងការបង់ប្រាក់ឈ្នួលតាមការកំណត់ដូចមានចែងក្នុងប្រការ ៤.២ ភាគី "ខ" ត្រូវទទួលបាននិយមន័យ ២ % (ពីរភាគរយ) ក្នុងមួយខែលើទឹកប្រាក់ឈ្នួលប្រចាំឆ្នាំនីមួយៗតាមចំនួនខែដែលយឺតយ៉ាវ ។
- ៤.៤ ភាគី "ខ" ត្រូវមានកាតព្វកិច្ចបង់ពន្ធផ្សេងៗ ទៀតជូនរដ្ឋតាមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាដែលនៅជាធរមាន ។

**គោល ៥ : ការផ្ទេរ ការជួលបន្ត ឬ ការលក់កិច្ចសន្យា**

- ៥.១ ភាគី "ខ" អាចផ្ទេរទៅអោយឧត្តរភារីជនរបស់ខ្លួនបាន ។ ដែលហៅថាឧត្តរភារីជនស្របច្បាប់គឺជាបុគ្គលទាំងឡាយណាដែលភាគី "ខ" ប្រគល់ឱ្យស្នងការមរតករបស់ខ្លួនទៅចំពោះមុខច្បាប់ឬបុគ្គលដែលទទួលស្គាល់ជាព្រាតិពន្ធ ។ ការប្រកាសជូនដំណឹងស្តីពីការផ្ទេរបួសច្រើនណាមួយទៅឱ្យឧត្តរភារីជនត្រូវជូនដំណឹងមកភាគី "ក" យ៉ាង តិច ០៦ ខែ មុនពេលចាប់ផ្តើមអនុវត្ត ។
- ៥.២ ភាគី "ខ" ក្រោមសិទ្ធិទទួលខុសត្រូវរបស់ខ្លួនចំពោះមុខច្បាប់និងកិច្ចសន្យានេះអាចសហការជាមួយក្រុមហ៊ុនដៃគូរបស់ខ្លួនបានដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍ផលិតកម្ម-អាជីវកម្ម ដែលស្ថិតនៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌដែលមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យានេះ ។
- ៥.៣ ក្នុងករណី ភាគី "ខ" ជួលបន្ត ឬ ផ្ទេរកិច្ចសន្យានេះ ភាគី "ខ" ត្រូវអនុវត្តតាមច្បាប់វិនិយោគ និងច្បាប់ស្តីពីវិសោធនកម្មនៃច្បាប់វិនិយោគ នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង មានការយល់ព្រមពីក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជាតាមសំណើរបស់ភាគី "ក" ។
- ៥.៤ ដើម្បីរកទុនពីធនាគារក្នុង និង ក្រៅប្រទេសមកពង្រីកការវិនិយោគទុនបន្ថែម ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិយកដំណាំ និងទ្រព្យសម្បត្តិដែលបានចំណាយទុនវិនិយោគក្នុងមក នៅលើដីសម្បទានទោះសំរាប់យកទៅធានាបំណុល ។

**គោល ៦ : សិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចរបស់ភាគី "ក"**

ភាគី "ក" មានសិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចដូចខាងក្រោម:

- ៦.១ ជួយអន្តរាគមន៍ទៅស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធ ដើម្បីដោះស្រាយឧប្បត្តិហេតុណាមួយដែលមានអ្នកប្រតិបត្តិបទល្មើស ដែលអាចលើសិទ្ធិរបស់ភាគី "ខ" ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការអនុវត្តកិច្ចសន្យា និង ការប្រើប្រាស់ទីតាំង ឬ រឹបអូសយកផ្នែកណាមួយនៃទីតាំង ។
- ៦.២ ពេលដំណើរការគម្រោងវិនិយោគលើតំបន់ដីសម្បទានរបស់ក្រុមហ៊ុន ក្នុងករណីមានទំនាស់ដីធ្លីវិនិយោគជាមួយប្រជាពលរដ្ឋ អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច មានសិទ្ធិបង្កកដីសម្បទាននេះ ទុកដើម្បីដោះស្រាយ និង ការពារផលប្រយោជន៍របស់ប្រជាពលរដ្ឋ ហើយបើមានទំនាស់ដីធ្លីរវាងអង្គការយោធា និងប្រជាពលរដ្ឋ គឺត្រូវផ្តល់អាទិភាពដោះស្រាយជូនប្រជាពលរដ្ឋ ។
- ៦.៣ តាមដានត្រួតពិនិត្យលើ :
  - ការអនុវត្តន៍កិច្ចសន្យា របស់ភាគី "ខ"
  - ផលប៉ះពាល់លើបរិស្ថាន
  - ការងារបច្ចេកទេស និង កម្មវិធីផលិតកម្ម-អាជីវកម្ម របស់ភាគី "ខ"

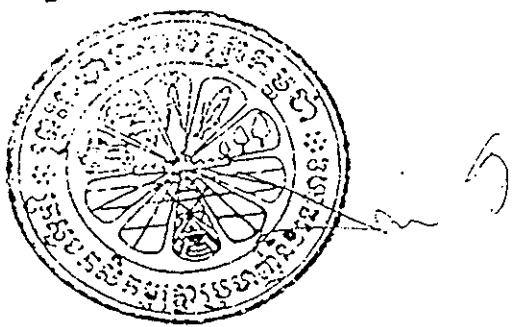


Handwritten signature and initials.

**មុខងារ ៧ : សិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចរបស់ភាគី "ខ"**

ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចដូចខាងក្រោម :

- ៧.១ យល់ព្រមបង់ប្រាក់កំណត់និងថ្លៃឈ្នួលត្រឹមត្រូវតាមប្រការ៤នៃកិច្ចសន្យានេះរហូតដល់ពេលចប់អាណត្តិ កិច្ចសន្យា ។
- ៧.២ យល់ព្រមទទួលបន្ទុកចំណាយលើការអង្កេតសិក្សា និងចំណាយសម្របសម្រួលដោះដូរលើដីពាក់ព័ន្ធ ដូចមានចែងក្នុងប្រការ ១.៤ ។
- ៧.៣ ត្រូវធ្វើផែនការគ្រប់គ្រងនិងអភិវឌ្ឍន៍ទីតាំងជូន "ក" អោយបានយ៉ាងយឺត ០៦ខែ ក្រោយពីថ្ងៃចុះកិច្ចសន្យា។ ផែនការគ្រប់គ្រងនេះត្រូវមានផែនការមន្ត្រីការអភិវឌ្ឍន៍យុទ្ធសាស្ត្រ កម្មវិធីការប្រើប្រាស់ទីតាំង ការប្រើប្រាស់បច្ចេកទេសផ្សេងៗ និងគុណភាពនៃផែនការសេដ្ឋកិច្ចហិរញ្ញវត្ថុក្នុងកិច្ចដំណើរការអភិវឌ្ឍន៍រយៈពេលវែង (រយៈពេលផ្តើមដំណើរការរហូតការប្រើប្រាស់អស់ដីទីតាំងនិង រយៈពេលបន្ត ) ។
- ភាគី "ខ" អាចចុះដំណើរការងារបាន សុំត្រាតែមានការយល់ព្រម លើឯកសារផែនការគ្រប់គ្រងដោយភាគី "ក" ជាមុនសិន ។
- ៧.៤ ត្រូវប្រើប្រាស់កម្លាំងពលកម្មក្នុងស្រុកជាចាំបាច់ ក្នុងករណីគ្មានអ្នកឯកខ្មែរក្នុងស្រុក ក្រុមហ៊ុនអាចលើសអ្នកឯកទេសបរទេសដើម្បីជួយណែនាំឬបង្ហាត់បង្ហាញ អំពីការងារបច្ចេកទេសអាជីវកម្មផលិតកម្មតាម សេចក្តីត្រូវការចាំបាច់របស់ខ្លួន ដោយគោរពតាមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។
- ៧.៥ យកចិត្តទុកដាក់ចំពោះដីភាពរស់នៅដូចជាសុខភាព និងការអប់រំដល់បុគ្គលិក កម្មករ និងគ្រួសាររបស់គេ ដោយកសាងលំនៅដ្ឋាន មន្ទីរពេទ្យ វត្តអារាម សាលារៀន មណ្ឌលកំសាន្តសំហែកាយសម្រាប់ ពួកគេអោយបានសមរម្យ។
- ៧.៦ អនុវត្តការងារអាជីវកម្មតាមគំរោងផែនការដូចជា : ការកាប់ឆ្ការព្រៃ ការធ្វើដូរ និងការប្រើប្រាស់ដី ដោយត្រូវគោរពតាមលក្ខខណ្ឌនិរន្តរភាពធនធានធម្មជាតិរបស់ទីតាំង និង ផលប៉ះពាល់លើបរិស្ថានដែលបណ្តាលមក ពីការប្រើអាជីវកម្ម-ផលិតកម្ម ។
- ៧.៧ រៀបចំធ្វើផលិតកម្ម - អាជីវកម្មតាមផែនការ ដូចមានចែងក្នុងរបាយការណ៍បច្ចេកទេសសេដ្ឋកិច្ចរបស់ខ្លួន និង ដូចក្នុងប្រការ ៣ និង ប្រការ ៧ នៃចំនុច៧.៣ នៃកិច្ចសន្យានេះនៅលើផ្ទៃដីអាជីវកម្មជាក់ស្តែង។
- ៧.៨ មានសិទ្ធិលក់ដូរប្រមូលទិញ បែងចែកចរាចរផលិតផលគ្រប់ប្រភេទទាំងនៅក្នុង និងក្រៅប្រទេស តាមគោលការណ៍និង ច្បាប់រដ្ឋបាលមានក្នុងគោលដៅបម្រើឱ្យការវិនិយោគខាងលើ ។
- ៧.៩ ចំពោះការនាំចូលទទួលបានការគ្រឿងចក្រ គ្រឿងបន្លាស់ វត្ថុធាតុដើម ដែលបម្រើឱ្យការធ្វើផលិតកម្ម - អាជីវកម្មពាក់ព័ន្ធ និងការបង់ពន្ធអាករផ្សេងៗ គឺអាស្រ័យដោយច្បាប់ របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាតំណាង ។
- ៧.១០ ត្រូវអនុញ្ញាតអោយភាគី "ក" និង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធតាមដានត្រួតពិនិត្យ វាយតម្លៃសកម្មភាពរបស់ខ្លួនអំពីផលប៉ះពាល់បរិស្ថាន ។ ត្រូវអនុវត្តតាមការណែនាំរបស់ភាគី "ក" និង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធក្នុងកិច្ចការពារបរិស្ថាន ។
- ៧.១១ ត្រូវធ្វើរបាយការណ៍អំពីលទ្ធផល នៃការអនុវត្តការងារវិនិយោគលើដីសម្បទាននេះ ប្រចាំឆមាស និងប្រចាំឆ្នាំ ជូនភាគី "ក" ។



**ប្រការ៨ : ការអនុញ្ញាតអោយសាងសង់**

- ៨.១ តាមរយៈនេះភាគី "ខ" ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យអនុវត្តរាល់កិច្ចការសំណង់លើទីតាំងដែលស្របតាមច្បាប់ជាធរមាន នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសមស្របនឹងទិសដៅការងារក្នុងប្រការ ៣ នៃកិច្ចសន្យានេះ ។
- ៨.២ រាល់ការសាងសង់ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធផ្សេងៗដូចជា ទំនប់ ប្រឡាយ ដែលឱ្យអាចមានផលប៉ះពាល់ដល់តំបន់ ជុំវិញត្រូវមានការអនុញ្ញាតពីភាគី "ក" ឬស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ ។

**គោលការណ៍ : សិទ្ធិនៃការគ្រប់គ្រង**

រាល់អចលនៈទ្រព្យ និង ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធត្រូវទាំងសមិទ្ធិផលទាំងអស់ដែលបង្កើតឡើងដោយ ភាគី "ខ" ត្រូវស្ថិតនៅក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់ភាគី "ខ" រហូតដុតសុពលភាពនៃកិច្ចសន្យា ។

**គោលការណ៍ : ការបញ្ឈប់កិច្ចសន្យា**

- ១០.១ ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិដកហូតចេញពីគម្រោងការងារទាំងមូល ឬ ផ្នែកណាមួយ ក្នុងលក្ខខណ្ឌមិនអាចគ្រប់គ្រងបានបន្ទាប់ពីបានការឯកភាពពីភាគី "ក" ។ ការដកហូតឡប់ទៅវិញ ឬ ការលក់សំភារៈបរិក្ខាររោងចក្រនានានាវាដាក់ម៉ាស៊ីន នាវាដឹកទំនិញ យានយន្តផ្សេងៗ និង ប្រដាប់ប្រដារព្រមទាំងមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនផ្សេងៗទៀត និងគ្រឿងដាក់ភ្ជាប់នៅមួយកន្លែង ត្រូវធ្វើទៅតាមច្បាប់និងបទបញ្ញត្តិជាធរមាន ។
- ១០.២ ក្នុងករណីដែលភាគី "ខ" ដកខ្លួនដោយខ្លួនឯងនោះភាគី "ខ" ត្រូវទទួលខុសត្រូវតាមច្បាប់វិនិយោគ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។
- ១០.៣ ក្នុងករណីដែលភាគី "ខ" មិនបានចាប់ផ្តើមអនុវត្តនូវសកម្មភាព ដូចមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យា ក្នុងរយៈពេល ០១ ឆ្នាំគិតចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះ រាជរដ្ឋាភិបាលមានសិទ្ធិបញ្ឈប់កិច្ចសន្យាដោយគ្មានលក្ខខណ្ឌ និង គ្មានការសង ឬ ការខាតបង់ឡើយ ។ ការបញ្ឈប់បែបនេះនឹងនាំអោយមានការរឹបអូសប្រាក់កក់របស់ភាគី "ខ" ជាសម្បត្តិរដ្ឋ ។

**គោលការណ៍ : វិវាទ និង ការដោះស្រាយ (អាជ្ញាគណ្តារប )**

- ១១.១ ក្នុងករណីដែលមានវិវាទកើតក្នុងរយៈពេលនៃការអនុវត្តន៍កិច្ចសន្យានេះភាគីទាំងពីរ នឹងសម្របសម្រួល ដោះស្រាយដោយយោលទៅតាមសិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីនីមួយៗដែលមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យានេះ ។
- ១១.២ ក្នុងករណីដែលភាគីទាំងពីរមិនអាចសម្របសម្រួល ឬ ដោះស្រាយវិវាទនេះបានក្នុងរយៈពេលហុកសិប៦០ថ្ងៃ វិវាទនេះត្រូវដាក់ជូនក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជាជួយជ្រុះជួសសម្រុះសម្រួល ។
- ១១.៣ ក្នុងករណីដែលក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជានៅតែមិនអាចជ្រុះជួសសម្រុះសម្រួលវិវាទនេះបានក្នុងរយៈពេលសាមសិប (៣០) ថ្ងៃ ក្រោយពីបានទទួលសំណើដូចមានចែងក្នុងចំណុចប្រការ ១១.២ ប្រការនេះត្រូវបញ្ជូនសំណុំឯកសារនៃវិវាទនេះទៅតុលាការ នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដើម្បីធ្វើការវិនិច្ឆ័យតាមច្បាប់ជាធរមាន ។



**ប្រការ១២ : ការទុកជាមិនបានការភាគខ្លះ**

ប្រសិនបើលក្ខខណ្ឌណាមួយនៃកិច្ចសន្យានេះត្រូវទុកជាមិនបានការឬគ្មានប្រសិទ្ធភាពផ្នែកដទៃទៀតដែលនៅសល់ ត្រូវបានសុពលភាពដូចដែលមានសរសេរជាលាយលក្ខណ៍ក្នុងអក្សរចំពោះវិសាលភាពទាំងអស់ដែលច្បាប់បានអនុញ្ញាត ។

**ប្រការ១៣ : ច្បាប់អតិថារ**

ការព្រមព្រៀងនៃកិច្ចសន្យានេះ ត្រូវគ្រប់គ្រងដោយច្បាប់ នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

**ប្រការ១៤ : ការព្រមព្រៀងទំនាក់ទំនងស្រុក**

ឯកសារនេះមានការព្រមព្រៀងទាំងស្រុង ដោយភាគីទាំងពីរ និងជំនួសឱ្យទំនាក់ទំនងនិមិត្តរូបឬការព្រមព្រៀងក្នុងអំឡុងពេល ទោះជាពាក្យសម្តី ឬ ដោយលាយលក្ខណ៍ក្នុងអក្សរដែលជាប់ទាក់ទិននឹងកិច្ចសន្យានេះឡើយ ។ កិច្ចសន្យានេះមិនអាចកែប្រែ ឬ ផ្លាស់ផ្ទុំបានទេលើកលែងតែមានសរសេរជា លាយលក្ខណ៍ក្នុងអក្សរដោយមានចុះហត្ថលេខា និងទទួលស្គាល់ដោយ ភាគី ទាំងពីរ ។

**ប្រការ១៥ : ករណីប្រធានសក្តិ**

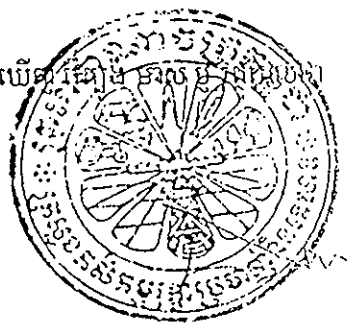
ក្នុងព្រឹត្តិការណ៍ដែលភាគី "ខ" មិនអាចបំពេញករណីយកិច្ចរបស់ខ្លួនជាផ្នែកឬទាំងស្រុងបានអនុលោមទៅតាមលក្ខខណ្ឌផ្សេងៗ នៃកិច្ចសន្យានេះដោយសារតែករណីប្រធានសក្តិ ភាគី "ខ" ត្រូវប្រកាសប្រាប់ ភាគី "ក" ដោយសរសេរជាលាយលក្ខណ៍ អក្សរណាមួយក្នុងរយៈពេល ៧ ថ្ងៃ ហើយភាគីកិច្ចរបស់ភាគី "ខ" នឹងត្រូវបញ្ឈប់ជាបណ្តោះអាសន្នក្នុងកំឡុង ពេលនៃ រយៈពេល ដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធនោះ ។

ពាក្យ៖ " ករណីប្រធានសក្តិ " រួមមានភ្លើងឆេះ ទឹកជំនន់ ខ្យល់ព្យុះ សង្គ្រាម រញ្ជួយផែនដី ការរំលោភបំពាននៃផ្នែក សុវិបាក សកម្មភាពការបះបោរ កុប្បកម្ម ការផ្ទុះផ្សេងៗ ការឆ្លងរាលដាលនៃជំងឺផ្សេងៗ ព្រមទាំងព្រឹត្តិការណ៍ ឬ កាលៈទេសៈផ្សេងៗ ទៀតដែលហួសពីការគ្រប់គ្រងសមស្របរបស់ភាគីទាំងពីរ ។

**ប្រការ១៦ : សិទ្ធិលើធនធានធម្មជាតិ និង គេរដីណែន**

១៦.១ មុនពេលរានដីសម្រាប់អភិវឌ្ឍន៍ភាគី "ខ" ត្រូវសុំការយល់ព្រមពីភាគី "ក" ក្នុងការកាប់រំលែកឬកែច្នៃ និង ពិការព្យួរ ឈើដែលមានលើដីនោះ និង ត្រូវបង់ថ្លៃសូយសារនិងបុព្វលាភជូនភាគី "ក" ដោយផ្អែកតាមគោលការណ៍ និង ច្បាប់ស្តីពីព្រៃឈើជាធរមាន ។

១៦.២ នៅក្នុងការកាប់គាស់ដីសំរាប់ធ្វើ ផលិតកម្ម-អាជីវកម្មប្រសិនបើភាគី "ខ" រកឃើញ ដីធម្មជាតិ ឬ ធនធានធម្មជាតិ



កេរដំណែលផ្សេងៗ របស់ជាតិនៅលើដី ឬ ក្រោមដីត្រូវទុកជាទ្រព្យសម្បត្តិរបស់រដ្ឋ ។

**ភាគ១៧ : ភាសា**

កិច្ចសន្យានេះធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ជាភាសាខ្មែរចំនួន ២០ ច្បាប់ និង ភាសាអង់គ្លេស ២០ ច្បាប់ ហើយច្បាប់នីមួយៗ មាន តម្លៃស្មើគ្នា ។ ក្នុងករណីខ្វែងមតិគ្នាលើការបកស្រាយកិច្ចសន្យាភាសាខ្មែរត្រូវយកជាមូលដ្ឋាន ។

**ភាគ១៨ : ការចាប់ផ្តើម និង បញ្ចប់កិច្ចសន្យា**

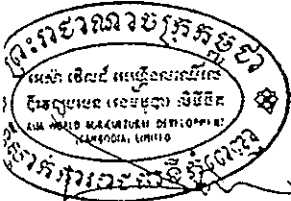
កិច្ចសន្យានេះត្រូវបានចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃទី ១៤ ខែ ៧ ឆ្នាំ ២០០៦ ហើយត្រូវផុតកំណត់នៅ ថ្ងៃទី ១៤ ខែ ៧ ឆ្នាំ ២០៧៦ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៤ ខែ ៧ ឆ្នាំ ២០០៦

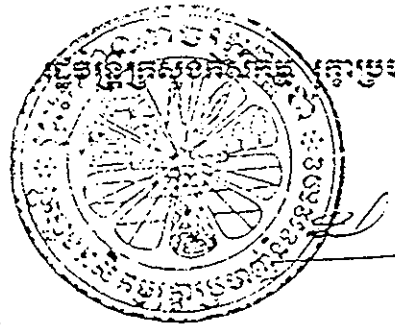
តំណាងភាគី "ខ"

តំណាងភាគី "គ" ✖

ក្រុមហ៊ុន ASIA WORLD AGRICULTURAL DEVELOPMENT (CAMBODIA) Co., LTD



*[Handwritten signature]*



រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ *[Signature]*

ជឿ សារុន

**គំនូនគំរូសំណង :**

- ទិស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងផែនការ
- ក្រសួងយុត្តិធម៌
- ក្រសួងរៀបចំដែនដីនគរូបនីយកម្ម និង សំណង់
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល
- ក្រសួងបរិស្ថាន
- សាលាខេត្ត ក្រចេះ
- រដ្ឋបាលព្រៃឈើ
- នាយកដ្ឋានគណនេយ្យ និងហិរញ្ញវត្ថុ
- នាយកដ្ឋានក្សេត្រសាស្ត្រ និង កែលម្អដីកសិកម្ម
- នាយកដ្ឋានកសិ-ឧស្សាហកម្ម
- នាយកដ្ឋាននីតិកម្ម កសិកម្ម
- មន្ទីរកសិកម្មខេត្ត ក្រចេះ
- ភាគី "ក"
- ភាគី "ខ"
- កាលប្បវត្តិ-ឯកសារ